

Comunicado Mensal do Templo

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin

～ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ～

がっごう
Maio /2011/ 5 月号

べついでん
別院だより

しんしゅうおおたには
真宗大谷派

ぶらじるべついでんなんべいほんがんに
ブラジル別院南米本願寺

ほっけん
～つながりあういのちの発見～

Apresentamos a seguir a transcrição do artigo que relata a atuação do Provincial do Templo Nambei Honganji, Reverendo Kensho Kikuchi no solo brasileiro, publicado no jornal de sua terra natal denominado “Kumamoto Nichi-nichi Shinbum”, da Província de Kumamoto, Japão.

- Notícias do Brasil -

– O Senhor Kensho Kikuchi, 74 anos, monge residente do Templo Budista Kôzen, localizado na Aldeia Minami Aso, está atuando como provincial e superintendente de propagação dos ensinamentos budistas no Templo Budista Nambei Honganji Brasil Betsuin, na cidade de São Paulo. Conta ele que chegou ao Brasil no dia 04 de novembro do ano passado e que apesar de só terem transcorrido pouco mais de 5 meses, já visitou 25 localidades começando pelas cidades interioranas do Brasil e também na Argentina e no Paraguai. O Senhor Kikuchi estudou na Escola Primária Hisaishi, Escola Ginásial Keiryô, Escola Colegial Kumamoto, seguindo para Universidade Ôtani. Depois de formado, atuou como professor de inglês durante cerca de 20 anos na escola ginásial e colegial anexa à Universidade Ôtani. Nessa época, conheceu a Senhora Nobuko, natural de Quioto, com quem se casou em 1962, aos 25

anos de idade. O Senhor Kikuchi relembra a sua mocidade contando que a dona da pensão era professora de ikebana e a esposa apresentada era aluna dela. Na primavera do ano 54 da Era Showa (1979), deixou Quioto retornando para a terra natal, pois a mãe acabou ficando sozinha no Templo Kôzen de Kugino. Exercia suas atividades no templo e também lecionou inglês durante 17 anos, uma a três vezes por semana no Cursinho de Kumamoto. O Senhor Kikuchi fez uma breve visita ao Brasil no ano de 2002, por ocasião do Cinquentenário da Propagação Budista na América do Sul. O plano desta vez é permanecer cerca de dois anos. Perguntei à Senhora Nobuko, que conheceu um país estrangeiro pela primeira vez, se não se sentia apreensiva, e ela respondeu sorrindo que qualquer lugar está bom se estiver junto com o esposo. O casal possui 3 filhas. A primogênita e a caçula residem na Aldeia Minami Aso e a filha do meio, na Província de Mie, tendo ao todo 6 netos. Ele comenta que, antigamente, não havia budismo neste país. Foram os imigrantes japoneses que o trouxeram há cerca de 100 anos. Há pessoas que faleceram sem terem tido um funeral. Manifesta o desejo de agradecer a todos os imigrantes que vieram cultivando o budismo com todo o cuidado. O próximo ano refere-se aos sessenta anos da propagação budista no



Brasil. Pretende lançar uma edição histórica com farta ilustração fotográfica da propagação budista na América do Sul.

Durante sua permanência aqui, ocorreu a grande catástrofe na região leste do Japão. Oficiou como líder, representando a Federação das Escolas Budistas do Brasil, os ritos especiais em homenagem às vítimas da catástrofe, promovidos pela Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social e pela realização conjunta das províncias de Iwate, Miyagi e Fukushima.

É extraordinário o sentimento de desejar a propagação dos ensinamentos budistas demonstrado pelo Senhor Kikuchi que percorre de um lado para outro nas terras sul-americanas.

Reproduzimos o texto do jornalista residente na cidade de São Paulo, Senhor Yoshitake Kusakano, alterando e retocando uma parte do mesmo.

Programação do Templo – Maio/2011

- 06 (SEXTA) 13 H RITO MENSAL (PALESTRA EM JAPONÊS)
- 07 (SÁBADO) 16H CURSO DE BUDISMO BÁSICO
- 10 (ter) 09H Reunião da Diretoria.
- 13 (SEXTA) 13 H RITO EM MEMÓRIA DO GRÃO-MESTRE ANTERIOR (PALESTRA EM JAPONÊS)
- 14 (SÁBADO) 16H CURSO DE BUDISMO SHIN
- 28 (SÁBADO) 13 H RITO EM MEMÓRIA DO MESTRE SHINRAN (PALESTRA EM JAPONÊS)
- 28 (SÁBADO) 16 H RITO MENSAL (RODA DE DHARMA) COM PALESTRA EM PORTUGUÊS OU COM TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS.

Contamos com a sua participação!

まゆーりがくえん
マユーリ学園だより

5月7日午前9時 「母の日のお祝い」
カフェやお茶が出ます。
子どもの歌、お琴の演奏、茶道のお披露目
プレゼント等

6月12日 「運動会」開催 詳細は来月号で
6月17日 午後二時 お誕生日会

Comunicado da Escola Infantil Mayuri

Comemoração do dia das mães: dia 07 de maio a partir das 09 hs.
- desjejum com café e chá;
- canção das crianças;
- apresentação do koto;
- cerimônia do chá;
- entrega dos presentes.
A todas as mães, Feliz dia das mães!

Próximos eventos previstos:

12/junho: gincana poliesportiva
17/junho: comemoração de aniversário a partir das 14hs.
Mais detalhes: no próximo comunicado.

この手紙は今年のリベルダーデでの花まつり法要の時、
寄付と共に入っていたお手紙です。
日本へ深いお気持ちを届けてくださり
大変ありがとうございました。

90年代、私は日本で働いていました。
日本の皆さんは私を親切に受け入れてくださいました。
今もその事を忘れていません。
1995年の阪神淡路大震災の時は日本にいました。
その時も義援金を出ささせていただきました。今度も
その時と同じだけですがお送りいたします。
日本の皆さん頑張ってください。
オブリガード
2011年3月 名前不詳

Na cerimônia do Hanamatsuri deste ano, da Liberdade, recebemos uma doação juntamente com uma carta expressando seu sentimento de solidariedade ao povo japonês que está sofrendo as consequências do terremoto seguido de tsunami.

Trabalhei no Japão na década de 90.
Fui bem recebida e tratada com muito respeito.
No terremoto de 95, estava lá ; fiz o mesmo montante de donativo.
É o que posso fazer no momento.
Uma palavra :
Gambatte Kudassai!
Obrigado.
Março de 2011

Buscando a força e alegria de viver

No Brasil quando falamos sobre a religião Budista Jodo Shinshu, logo vem em nossas mentes o Higashi Honganji e o Nishi Honganji como escolas Budistas específicas. Será que no Japão não ocorre a mesma coisa?

Porém, para o Mestre Shinran, Jodo Shinshu não é uma escola Budista específica, mas sim um ensinamento. Terra Pura é o ensinamento que transforma seres humanos capacitados para viverem a verdadeira essência. Conforme foi ensinado pelo nosso diretor da escola de formação para monges, o verdadeiro apoio significa ponto essencial, ponto importante de nossas vidas.

Eu gosto muito dos ideogramas e o ideograma Mune não significa religião, mas sim ponto de apoio importante em nossas vidas. Apoio ou suporte é um ideograma que mostra algo sagrado dentro de uma casa, ou seja, a essência da nossa vida. Atualmente esta palavra quer dizer religião, porém originalmente significava a essência da nossa existência.

Viver a Terra Pura como ponto de apoio não significa esperar a paz interior depois da morte e sim enfrentar a vida com coragem aqui e agora. Terra Pura é o mundo do Voto Original do Buda Amida, este é o seu verdadeiro desejo. Ele nos faz despertar para o que é mais importante na nossa vida, pois diariamente estamos envolvidos por vários



desejos. O Voto Original do Buda Amida é o desejo ardente que age vivamente no fundo do coração de cada um, portanto, o ensinamento do Budismo Shin está fundamentado no Voto Original do Buda Amida. Despertar para o Voto Original do Buda Amida significa voltar-se para o verdadeiro modo de viver que esquecemos durante a nossa existência. Viver a Terra

Pura como ponto de apoio significa enfrentar a vida com coragem aqui e agora alegremente.

O Mestre Shinran foi uma pessoa que acreditou no Voto Original do Buda Amida e que viveu a Terra Pura como ponto de apoio. Além disso, ele esclareceu o ensinamento do Budismo Shin.

Portanto ao despertarmos para o Voto Original do Buda Amida encontramos a força e a alegria de viver. Ao despertar para este ponto de apoio, nasce em nossos corações a força de enfrentar a vida com coragem aqui e agora alegremente. Porém, será que vivemos os ensinamentos do Budismo Shin desta forma? Será que enfrentamos a vida com coragem e alegremente como seres humanos?

Agradeço a todos que me ajudaram diretamente ou indiretamente, enquanto estava no Japão a estudos. Caminharemos juntos na busca do significado de ter nascido e da alegria de viver. Gassho.

*Rev. Renato Landim de Souza
Ministro do Dharma*

5月の別院行事予定

06	(金)	別院定例法話会	13:00
07	(土)	仏教学講義	16:00
10	(火)	別院常任理事会	9:00
13	(金)	前門首ご命日定例	13:00
14	(土)	真宗学講義	16:00

28	(土)	親鸞聖人ご命日定例	13:00
28	(土)	ボ語 定例法話会	16:00

◎今月も沢山のお参りをお待ちしております

南米本願寺輪番菊池顯正先生の郷里で日本国熊本県の新聞『熊本日日新聞』に掲載された、御輪番のブラジルでの活躍を伝える記事を転記しご紹介致します。



【ブラジル便り】

南阿蘇村の江善寺住職、菊池顯正さん(74才)がサンパウロ市の「ブラジル別院南米本願寺」へ開教監督・輪番として赴任している。

「こちらへ来たのは昨年11月4日です」。まだ5カ月ちょっとなのに「ブラジル奥地の町をはじめアルゼンチン、パラグアイなど25カ所を訪問した」という。

菊池さんは久石小学校、京陵中学校、熊本高校を経て京都のおおたにだいがく、卒業後、大谷大学付属中学・高校で英語教師を務め、20年ほど教壇に立った。

その間に京都出身の延子

夫人と知り合い、1962年に25歳で結婚。「下宿のおばさんがお花の先生で、紹介された女房は生徒でした」と、若い時代に想いを馳せる菊池さん。

「久木野の江善寺が母一人になった」ので昭和54年の春に京都から故郷へ。お寺勤めの傍ら「熊本予備校で週に1~3回、17年間英語を教えた」そうだ。

菊池さんは2002年、南米開教50周年の折に短期間ブラジルを訪問している。今回は2年ほど滞在の予定。外国は初めてという延子夫人に不安は無いかと尋ねたら、「主人と一緒にいたらどこでもいい

と思いましたが」と微笑んだ。子供は3姉妹。長女と三女は南阿蘇村、次女は三重県に住み、孫は6人。

「昔、この国には仏教はなかった。それを届けたのは100年ほど前からの日本移民の方々。葬式もできずに亡くなった人もいる。仏教を大切に育ててこられた移民の皆さんに感謝したい。来年はブラジル開教60周年。写真を中心にした南米開教史を作りたい」

赴任中に、東日本大震災が起った。ブラジル仏教連合会を代表し、日本文化福祉協会と岩手・宮城・福島3県合同で執り行われた震災犠牲者の特別法要の指揮を執った。

南米を駆け巡る菊池さんの仏教布教への思いは篤い。

(サンパウロ市在ジャーナリスト、日下野良武氏の文面を一部加筆変更して転載しました)

「生きる力と喜びを求めて」

ブラジルでは今日一般的に
浄土真宗という言葉が聞けば、
東本願寺や西本願寺等の特定
の宗派の事を思い浮かべること
が多くなっていると思います。
日本の皆さんもそうではない
でしょうか。

ところが親鸞聖人が仰る
浄土真宗とは、特定の宗派で
はなく、教えを意味します。
それは浄土を「真の宗」とし
て生きる人を生み出す教えで
す。院長先生に教えていただ
いたように、「真の宗」は「真
の要」、大事なポイント、大事
なところという意味です。

私は漢字が大好きです。「宗」
は religion すなわち宗教のこ
とではなくて、私の人生におい
て一番大事なポイント、大切な
ものです。この「宗」の字の中
にある、「示」という字は、聖
なるものは家の中にあるとい
う意味です。

浄土を「真の宗」として生き
るということは、決して死んだ
後の安らぎを期待するというこ
とではありません。浄土を「真
の宗」として、今をたくましく
生きるということです。死んだ

後のことではなくて、今ここが
出発点です。

浄土は阿弥陀仏の本願の世界
です。本願とは本当の願いです。
日常生活の中で、いろいろな
欲求にふりまわされている私達
に呼びかけて、本当に大切なこ



とに気づかせようとする願いの
ことです。それは全てのいのち
あるもののそこに生きてはたら
いている本来の願いです。だか
ら、真宗の教えは、阿弥陀仏の
本願です。私たちの依りどころ
です。その浄土のはたらきに触
れることによって、虚しいこの
世のすがたを見すえ、私達が
見失っている真の生き方を見出
すのです。そして本当の喜びを
もって、この現在にたくましく
生きるということが、浄土を
「真の宗」として生きるという
ことです。

親鸞聖人は阿弥陀仏の本願を

信じ、浄土を「真の宗」とし
て生きられた方です。そして
御生涯をあげ、浄土真宗を明ら
かにして下さいました。だから、
阿弥陀仏の本願を自覚する時、
私達は生きる喜び、生きる力を
見つけます。私達は、浄土真宗
の教えを勉強して、「真の宗」、
「真の要」、依りどころを自覚
して、今、たくましく生きる
ことができるし、今、生きる
喜びと生きる力を見つけてます。
その教えです。

しかし、私達はそのような
意味での浄土真宗に生きてい
るのでしょうか。人間として
本当に喜びをもって、たくまし
く生きているのでしょうか。

影に日向に支えていただいた
皆様のおかげで、日本で勉強を
する事ができたことに感謝致し
ます。これからも共に生まれた
意義と生きる喜びを見つける歩
みをいたしましょう。

合掌

へなとらんじん・そうぎ
ヘナト・ランジン・ソウザ
開教囑託

Convidamos a participarem do Curso de Budismo composto de 2 aulas por mês, num total de 16 aulas por ano. As aulas serão dadas em português.

O Curso de Budismo Básico será ministrado pelo Rev. Prof. Dr. Ricardo Mário Gonçalves, e o Curso de Budismo Shin, pela Reva. Girleyny Maria Mendonça Brasileiro (Reva. Leninha).

A participação está aberta a todos, sem nenhum pré-requisito, basta comparecer no dia da aula, podendo iniciar a participação no meio do curso.



Sugerimos que cada participante faça uma doação de R\$ 50,00 a cada semestre. Não se

trata de uma taxa. Não há obrigação de fazer a doação sugerida, pode ser qualquer outra doação, mas não deixe de participar!

PRÓXIMAS DATAS DO CURSO para o 1º SEMESTRE

Curso de BUDISMO BÁSICO, das 16 horas até 18 horas.

Rev. Prof. Dr. Ricardo Mário Gonçalves.
07/05/2011 e 18/06/2011.

Curso de BUDISMO SHIN, das 16 horas até 18 horas.
Reva. Girleyny Maria Mendonça Brasileiro (Reva. Leninha).

14/05/2011 e 04/06/2011.

べついでん すぽんさーさま
別院だよりスポンサー様

Patrocinadores



DAIBUTSUDO
ORATÓRIOS E ACESSÓRIOS

RUA GALVÃO BUENO. 331
LIBERDADE - SÃO PAULO - SP
CEP 01506 - 000

PHONE (11)3209-0188
FAX (11)3275-5288
e-mail: daibutsudo@uol.com.br
HP: www.daibutsudo.com.br



ほうじ しょくじ う
法事での食事を請けたまわっています。予約電話
は当別院まで。

Encomendas para Festas, Aniversários, Hoji

Márcia (11) 3869-4909
Waldomiro (11) 6189-4455
(11) 9683-9933 (11) 9580-5224

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde
São Paulo – SP 04133 000

H P <www.nambei-honganji.com>
E-Mail <honganji.br@gmail.com>
Tel. (11) 5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11) 5062-7370